

Bizkaia

Arrazola (Atxondo): yurótsalako
Arrieta: yure ifen tsolako
Bakio: guštau in jakolako
Bermeo: maïte isawélako
Berriz: yuré ifén dotsálako
Bolibar: yure eutselako
Busturia: maïte isan dauélako
Dima: yústétan jatalako
Elantxobe: yure ifen tsólako
Elorrio: yurótselako
Errigoiti: maïtte ifi eþálako
Etxebarri: yure ótsolako
Etxebarría: maïttéþaláko
Gamiz-Fika: euki ewelako
Getxo: euki otsolako
Gizaburuaga: yure otsólako
Ibarruri (Muxika): yure otsolako
Kortezubi: yústétan zakólako
Larrabetzu: maïte auelako
Laukiz: eštúma itewélako
Leioa: yure ifin in dotsolakon
Lekeitio: maïtte eþalako
Lemoa: euki ðawélako
Lemoiz: yure ifi otsélako
Mañaria: yure nuntselako
Mendata: yure otsélako
Mungia: yure isi ótselako
Ondarroa: maïtje þálako
Orozko: yurotselako
Otxandio: gure ifi ouelako
Sondika: yústetan dakolako
Zaratamo: maïtetu iteulakoán (?)
Zeanuri: yurotselako
Zeberio: yure otselako
Zollo (Arrankudiaga): yuré otselakoan
Zornotza: yure ifi otsélako

Araba

Aramaio: yuré itselako

Gipuzkoa

Aia: gústatse sitsájolako
Amezketá: maïte dúlakó
Andoain: nai sijolako
Araotz (Oñati): gúra otsálako
Arrasate: yuréutselako
Arroa (Zestoa): maïtte suálakó
Asteasu: matte súlakó
Ataun: nai síolakó
Azkoitia: maïtte sulakó
Azpeitia: maïtté nulakó

Beasain: nai siolakó
Beizama: maïtte salakó
Bergara: guštukoa seþaláko
Deba: nai síolakó
Donostia: nai sijolako
Eibar: nai tsálayo
Elduain: matté sulako
Elgoibar: nai síólayo
Errezil: maïté nualakó
Ezkio-Itsaso: maïtte suálako
Getaria: maïte súlako
Hernani: matte nijúlakó
Hondarribia: súélako, *seřyaïttik - *súélako*
Ikaztegieta: matte sulako
Lasarte-Oria: nai sijólakó
Legazpi: salako
Leintz Gatzaga: yuré otselako
Mendaro: siálakó
Oiartzun: nai sijólakó
Oñati: yúrotsalako
Orexa: maïte sualayó
Orio: maïte sulakó
Pasaia: maïte sijólakó, bejratsen ðusúlakoš
Tolosa: nai síolakó
Urretxu: maïtté sualakó
Zegama: maïte sólakó

Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: maïte suélakos
Alkotz: nai siolákos
Aniz: maïté swelakóts
Arbizu: nai sjolákos
Beruete: nai siolákós
Donamaria: nai siolokós, þestitsen delakóts
Dorrao / Torrano: maïte sueláko
Erratzu: maïte swelákots
Etxalar: maïté sjolákos
Etxaleku: nai síolakó, sjátikan - dén, þaïtá, déelakož
Etxarri (Larraun): náe siólakó
Eugi: nai siolákos
Ezkurra: matte súlakó
Gaintza: nai siolakó
Goizueta: seatikan mátte sulakó
Igoa: nai siolákós
Jaurrieta: maïte þájsuen
Leitza: maïtte sulako
Lekaroz: nai niolákots
Luzaide / Valcarlos: maïte suélakóts
Mezkiritz: maïte þáïtswe
Oderitz: nai siolakó
Suarbe: nai siolákóš

Sunbilla: ešpoštu þiař tá
Urdiain: nai sealáko
Zilbeti: maïtiá sweláko
Zugarramurdi: maïte suélakóts

Lapurdi

Ahetze: maïté suelakots, *maïte þaïtsuén, *seén - in twélakóts, *serén - es yáïtuen layúndu
Arrangoitze: maïte þaïtswén, serén - eyin din, *þaïtá, *serén - ðélakóts
Azkaine: maïté suélakóts
Bardoze: in bitu, sen éta - jin tsen
Beskoitze: maïté ðiflakun
Donibane Lohizune: maïte sueláko
Hazparne: maïte ðielákoan, se:n b^{ai}yía
Hendaia: maïte suelakó
Itsasu: maïté swélakóts, *seren etá espitjá etóRi
Makea: maïte suélakoan, *selakóts, *maïte þaïtsúen, *seén etá - aïtu þítut
Mugerre: seen - maïte sjelakots, siilakots, seen - eroš lesake, þaïnis, *maïte þaïtswen
Sara: maïte suelákots
Senpere: maïté þaïtsúen, *sen eta - þaït
Urketa: maïte þéïtsin, sen - eRan dik
Uztaritze: maïte swílakóts

Nafarroa Beherea

Aldude: maïte siilákots, *seren eta espáïtsakin
Arboti: maïte þísjen, séren eta - þíta, sén eta þítira, etsélakwan eřðiatsen
Armendaritze: maïte þitsien, séen tá þaïtú, *ðelakóts
Arnegi: maïté siilakots
Arrueta: sé ta maïte þitsjén, seén eta akhítja tsjelakwan, sén etá éřan dik
Baigorri: maïte sjelakots, maïte þaïtsin, *esen maïte þaïtswen
Bastida: maïte syelakoan, maïte þitsi:n, serén eta - þehar þítsen, seen eta - emaan bitáko, *seén eta - bíta
Behorlegi: maïte þaïtsien, maïte sielakóts
Bidarraí: maïté þaïtsúen
Ezterenzubi: maïte þáïtsien, ðelakots
Gamarte: maïte sielákoan, espítu - in, *sén ta - ikúřja þítsien, *delakóts
Garrúze: maïté sjelakoán, espítu in, selakóts
Irisarri: maïté suelákoan, akitja þaïnis, maïte siilakots, estflakos éuritu, *serén - þaïtá, *seén eta - ðuk

Izturitze: maïte sjélakwan, seren eta - þinintsan
Jutsi: maïte þeïtswen, seen - jain bituste (?)
Landibarre: maïte suelákots
Larzabale: selakots, espita - esartsen ahal
Uharte Garazi: selakós, dielakóts, espáïtu - eyin

Zuberoa

Altzai: maïte þeïtsien
Altzürükü: maïte silakos, espéïtsen, sen éta - phakatsen beïtsjé
Barkoxe: maïte þeïtsin
Domintxaine: aqhérkerjas kauzás, in bitu, seén eta eřan dakwat, seén eta eřaïten bitsen
Eskiula: maïte sjelakos, þáïta, seen éta - bikía, gielakots
Larraine: maïte sjelakots, eoš beïléjke
Montori: maïte þeïtsin, sen - beïtsin
Pagola: maïte sjelakots, seén eta - béïta, sen eta þítsin, béïtsin
Santa Grazi: maïte þeïtsian
Sohüta: maïte þeïtsin, djelakos, dela kháuza (?), sen - eře þeïtsen, *délakos
Urdiñarbe: eskunty nisalakos, maïte þenin
Ürrüstoi: maïte sjelakots, seen eta eoš beïlíó

Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Ahetze (L): *seén - in twélakóts, *serén - es yáïtuen layúndu
Altzürükü (Z): sen éta - phakatsen beïtsjén
Arboti (N): etsélakwan eřðiatsen
Arrangoitze (L): *serén - ðélakóts
Arrueta (N): sén etá éřan dik
Domintxaine (Z): seén eta eřan dakwat, seén eta eřaïten bitsen
Eskiula (Z): seen éta - bikía, gielakots
Etxaleku (N): þaïtá, déelakož
Gamarte (N): *delakóts
Garrúze (N): selakóts
Irisarri (N): maïté siilakots, estflakos éuritu, *seén eta - ðuk
Makea (L): *maïte þaïtsúen, *seén etá - aïtu þítut
Mugerre (L): seen - eroš lesake
Pagola (Z): béïtsin
Sohüta (Z): dela kháuza, sen - eře þeïtsen
Uharte Garazi (N): espáïtu - eyin

1794. Mapa: oraciones causales 1 / subordonnée causale 1 / causal sentences 1

GALDERA: 94480



maite zuelako maite zuelakoan maite zuelakotz maite baitzuen zeen (eta) maite du zeen (eta) maite baitzuen zeen maite duen zeen maite zuelako zeen eta maite zuelakoan zeen maite zuelakotz ezen maite baitzuen dela khausu esposatu behar eta	- Mapa honetako erantzunak biltzeko galdera hauek egin dira: "No se casó con Juan porque era rico, sino porque le amaba" eta "Ce n'est pas parce qu'il était riche qu'elle s'est mariée avec Jean (mais parce qu'elle l'aimait)". - Lematizazioa perpausaren egituraren arabera egin da. Multzo txikiak gehiago izan arren, lau multzo handi egin dira: lehenengoan <i>-ko</i>, <i>-ko(t)z</i>, <i>-koan</i> menderagailudunak sartu dira; bigarrenean <i>bait-</i> menderagailuduna; hirugarrenean <i>zeren (eta)</i> lokailua azaltzen da <i>-Ø</i>, <i>bait-</i>, <i>-(e)n</i>, <i>-lako</i>, <i>-lakoan</i>, <i>-ko(t)z</i> menderagailuekin; laugarrenean <i>ezen</i> lokailua <i>bait-</i> menderagailuarekin batera; eta, azkenik, bosgarrenean, <i>dela khausu</i> eta ... <i>behar eta</i> egiturak.	Zaratamo: <i>Etzón eskondu Juanegas aberatza soálakoán, baie maitetu ite'ulakoán eskóndu san.</i> Errigoiti: <i>Esán eskondu Juanégas aberatza ixen salakó, es, maitte ixi ebálako baño.</i> Ataun: <i>Etzan ezkóndu abéatsa zélako, baño báí náí zíolakó.</i> Hondarribia: <i>Etzen esposatua Juanekin dirua suélako; zergáittik dirua suélako.</i> Dorrao: <i>Ezán ezkóndu Judánekiñ abátsa zaláko, beizik máite zueláko.</i> Beruete: <i>Étzen ezkóndo abéatsa zelákoz; náí zíolakóz ezkondo zen.</i> Sunbilla: <i>Au etzen esposu, Juan abetsa zela tá; au esposu da, esposu biar tá.</i> Zilbeti: <i>Etzén ezkóndu Joánekiñ abrása baizén.</i> Hendaia: <i>Ezta Jeanekiñ esposatu aberatsa zelako, baían maite zuelakó.</i>	Mugerre: <i>Horrekin esposatíia da, zeen maite zuelakotz.</i> Itsasu: <i>Eztuk Jeanekin esposatu aberatsa zélakoán, bainan maité zuelakótz.</i> Urketa: <i>Janekin ezta esposatu, zéren abeatsa baitzen, bainan maite béitzin.</i> Irisarri: <i>"Ezpeitu" mementoko uá da ba; "eztilakotz" orrek emaitén du dénborá, denbora emaiten du orrék... Lekukoak egindako iruzkina da.</i> Izturitze: <i>Ezta aberatsa delako esposatu Janekin, bena maite zíelakuan edo bakharrík.</i> Arrueta: <i>Espusatia balin bada, zé ta máite bitzién.</i> Santa Grazi: <i>Etzüziñ abeats beitzén haekin ezkuntü, bena maite beitzian.</i> Ürrüstoi: <i>Etzian abeats zelakotz ezkontü Janekin, bai maite zuelakotz.</i>
---	---	--	---